

<b>Presentes:</b>	<p>Padres: Gabby Carbajal (MV/ Vicepresidenta del comité asesor de la escuela Mount Vernon para estudiantes multilingües o ELAC) y Frances Romero (Monterey Heights/ escuela de secundaria Lemon Grove Academy/ Presidenta del comité asesor del distrito para estudiantes multilingües o DELAC)</p> <p>Distrito: Naimo Ali (intérprete somalí), Jean Blaise (intérprete haitiano-criollo), Irene Gomez (VLMA), Kaitlin Malcolm (SA/MH), Nuria Mestres-Soler (intérprete de español), Dianne Teglia (MV), Quan Thien Vu (intérprete vietnamita) y Marianna Vinson (DO u oficina del distrito).</p>
-------------------	--

- Bienvenida a cargo de la Presidenta de DELAC Frances Romero.
- Aprobación de la agenda y de las minutas de la reunión previa del 21 de marzo del 2023: hubo primera moción y segunda moción y se aprobaron ambas.
- Actualizaciones por parte de las Directoras de las escuelas y charla relacionada a cargo de la Sra. Malcolm y la Sra. Teglia.
- Logros estudiantiles y asistencia diferenciada a cargo de la Sra. Vinson.
- Plan de control local y de rendición de cuentas (LCAP) y aplicación consolidada a cargo de la Sra. Vinson.
- Cierre de la reunión.

### **Actualizaciones por parte de las Directoras de las escuelas y charla relacionada**

La Sra. Malcolm y la Sra. Teglia compartieron la presentación [Actualizaciones y charla de los Directores \(Principal Updates & Discussion\)](#) para hablar de eventos pasados y futuros a nivel de las escuelas. Estos eventos incluyen un concurso de redacción y uno de arte fuera del distrito escolar de Lemon Grove (LGSD) en dónde algunos de nuestros estudiantes participaron. Se mencionó que va a haber un crucero por la bahía para los estudiantes de 8º grado como parte de su graduación y la ceremonia de graduación de 8º grado en la escuela de preparatoria charter Helix el 15 de junio. Va a haber un concierto de música para las familias el 11 de mayo, también en la Helix.

### **Logros estudiantiles y asistencia diferenciada**

La Sra. Vinson compartió información acerca de los logros estudiantiles, particularmente para los estudiantes en vías de aprender el idioma inglés (EL) a través del programa estatal de [Asistencia diferenciada \(Differentiated Assistance\)](#) y comentó qué es lo que el distrito ha planificado para el próximo año.

La Sra. Vinson comentó que el distrito no ha estado sirviendo bien a los estudiantes en vías de aprender el inglés y cuyo idioma primario es diferente del inglés (MLLs) y para cambiar eso, los MLLs ahora están incluidos en nuestro Plan estratégico bajo la prioridad número uno. Pudimos ver los porcentajes de los MLLs en las diferentes escuelas y la escuela San Miguel es la escuela con un número más alto de este grupo de estudiantes. El español continúa siendo nuestro idioma más hablado después del inglés y el somalí sería el tercero.

Los resultados de la evaluación que mide los progresos y rendimiento estudiantiles en California o CAASPP del año pasado mostró que los MLLs se situaron un poco por debajo de la media estatal en cuanto a estudiantes que mostraron destrezas a nivel de grado o por encima para Artes del idioma inglés (ELA) y Matemáticas. Como distrito, calificamos para el programa estatal de Asistencia diferenciada a través del tablero de escuelas de California. Se compartió una tabla con 4 componentes (académico, ELPAC, suspensiones y absentismo crónico) en dónde nuestro distrito se comparó con otros distritos escolares que califican para el mismo programa. Mirando la tabla, pudimos ver resultados pobres en lo académico y un número alto de absentismo para los estudiantes en vías de aprender el inglés. Si nuestros progresos y crecimiento aumentan, no necesitaremos este programa eventualmente.

Después de la pandemia, la asistencia escolar está siendo un problema y es por ello que cada escuela está trabajando con incentivos para los estudiantes como premios a la asistencia perfecta, fiestas con pizza,

regalos, tiempo de música y el hecho que los estudiantes sean más conscientes de las consecuencias de no asistir a la escuela en cuanto a progresos académicos. Parece que estos incentivos están ayudando a mejorar la asistencia. El estado de California está considerando un cambio en la normativa de asistencia escolar para así estar más de acuerdo con la realidad que vemos en las escuelas. Es importante tener en cuenta que nuestros fondos dependen del nivel de asistencia escolar. Los asistentes a la reunión estuvieron comentando lo que ha cambiado el hecho de tener fiebre ahora (lo más probable es que ese estudiante no irá a la escuela o se le/la enviará a la casa) con el hecho de tener fiebre antes de la pandemia (lo que pasaba antes es que normalmente el estudiante iba a la escuela, quizás habiendo tomado medicina en casa). Ahora somos mucho más cuidadosos. Parece que hasta ahora no hemos hecho un seguimiento de la asistencia escolar por grupos de estudiantes y esto es algo que vamos a empezar a hacer.

Hablamos de maneras en que apoyamos el éxito estudiantil de los MLLs a través de formación de maestros, campos de tutoría del programa de aprendizaje extendido o ELP y el grupo de trabajo de los MLLs.

### **Plan de control local y de rendición de cuentas (LCAP) y aplicación consolidada**

El Plan de control local y de rendición de cuentas o LCAP es nuestro Plan maestro (con 3 metas) que obtiene información a través del Plan estratégico del distrito (con 4 prioridades). A través de una encuesta reciente sobre el LCAP, hemos podido ver que los padres apoyan el LCAP, lo que quiere decir que estamos por el buen camino, vemos también un fuerte apoyo de la manera en cómo a los padres les gusta el apoyo que reciben sus estudiantes a través del desarrollo del idioma inglés (ELD) y también vemos un sólido porcentaje en la manera como los padres piensan que los maestros entienden las necesidades de los estudiantes en vías de aprender el idioma inglés. La Sra. Vinson nos mostró comentarios personales de los padres para cada una de las preguntas.

Cuando a los presentes se les preguntó acerca de maneras de apoyar a los MLL de cara al año que viene, sus respuestas fueron: a través de tutoría de ELPAC (para padres y estudiantes) al principio del año escolar, informar acerca del rol de los asistentes bilingües en la instrucción o BIAs en las escuelas, aumentar el nivel de asistencia en reuniones de ELAC y DELAC, continuar con los servicios de interpretación y traducción y reconocimiento de los idiomas que se hablan en casa.

Ya hay apoyos para los MLLs planificados de cara al próximo año escolar y que incluyen el continuar con la práctica de una enseñanza receptiva a nivel cultural e histórico (CHRT), implementar el manual de los MLLs, financiar a maestros para que hagan tutoría después de la escuela, premios que den reconocimiento al desarrollo del idioma, continuar ampliando los servicios de traducción e interpretación y formar al personal acerca de Diseño universal para el aprendizaje (UDL).

Antes que la reunión finalizara, hubo una rifa para los asistentes.

La reunión terminó a las 5:25 de la tarde.

## DELAC Meeting Minutes

May 2, 2023 at 4:30pm

<b>Present:</b>	Parents: Gabby Carbajal (MV/ ELAC Vicepresident at MV) and Frances Romero (Monterey Heights/ LGAM/ DELAC President).  District: Naimo Ali (Somali Interpreter), Jean Blaise (Haitian Creole Interpreter), Irene Gomez (VLMA), Kaitlin Malcolm (SA/MH), Nuria Mestres-Soler (Spanish Interpreter), Dianne Teglia (MV), Quan Thien Vu (Vietnamese Translator), and Marianna Vinson (DO).
-----------------	--

- Welcome by Frances Romero (DELAC President).
- Approval of the agenda and the minutes from the previous meeting on March 21, 2023: there was a first and second motion and both were approved.
- Principal Updates & Discussion by Mrs. Malcolm and Mrs. Teglia.
- Student Achievement and Differentiated Assistance by Mrs. Vinson.
- Local Control Accountability Plan & Consolidated Application by Mrs. Vinson.
- Meeting Closure.

### Principal Updates & Discussion

Mrs. Malcolm and Mrs. Teglia shared the presentation [Principal Updates & Discussion](#) to talk about past and future events at the school level. Those events include an essay and an art contests outside the LGSD where some of our students participated. They mentioned a coming Harbor Cruise for 8th graders as part of their promotion and the 8th grade promotion ceremony at Helix Charter High School on June 15. It will take place a music concert for families on May 11, also at the Helix.

### Student Achievement and Differentiated Assistance

Mrs. Vinson shared about student achievement, particularly for English learners (EL) through the state program [Differentiated Assistance](#) and what we have done as a district to serve these students and what we have planned for next year.

Mrs. Vinson shared that the district believes that we are not serving our MLLs well (multilingual language learners whose primary language is different than English) and in order to change that, the MLLs are now included in our Strategic Plan under priority number one. We saw the percentages of MLLs at the different schools, San Miguel being the one with the highest number. Spanish continues to be our most spoken language after English and then Somali comes third.

CAASPP results from last year for MLLs showed results a bit under the state average in terms of students who showed skills at grade level or above for ELA and Math. As a district we qualify for the Differentiated Assistance state program through the California School Dashboard. A table was shared with 4 components (academics, ELPAC, suspensions, and chronic absenteeism) where our district was compared to other school districts with the same state program. Looking at that table we could see poor results for academics and a high number of absenteeism for EL. If our progress and growth increases, we won't need this program eventually. After the pandemic, attendance has been an issue and therefore each site has worked on incentives for students as perfect attendance awards, pizza parties, treats, music time, and having the students be more aware about the consequences of not attending in terms of academic progress. It seems to be working well. The state of California is considering shifting attendance policy in order to match the reality we see at schools. It is important to note that our funding depends on attendance. Attendees were commenting about how having a fever now (most likely that student won't go to school or she/he will be sent home) is not the same as having

fever before the pandemic (chances are the student was going to school, maybe after taking some meds at home). We are much more careful now. It seems that up until now we haven't tracked attendance by student groups and this is something that we will start doing.

We talked about ways that we support MLL's student success through teacher training, tutoring camps at ELP, and MLLs working group.

### **Local Control Accountability Plan (LCAP) and Consolidated Application**

LCAP is our Master plan (with 3 goals) which is informed by the District Strategic plan (with 4 priorities). Through a recent LCAP survey we could see that parents support the LCAP which means we are on the right path, a strong support again about how parents like their child's support for ELD, and a strong percentage about how parents think that teachers understand the needs of ELL students. Mrs. Vinson showed us personal feedback from parents for each one of the questions.

When attendees were asked about ways to support MLLs next year, the responses were as follows: ELPAC tutoring (for parents and students) taking place already at the beginning of the school year, informing about the role of BIAs at schools, increasing attendance at ELAC and DELAC, continuing interpreting and translating services, and home language recognition.

There is support already planned for MLLs next year that includes continue CHRT practices, implement MLL handbook, fund teachers to tutor after school, awards to honor language development, continue expanding translating and interpreting services, and training staff in Universal Design for Learning (UDL).

Before the meeting ended there was a raffle for the attendees.

The meeting ended at 5:25pm.